

# JUSTICE

優質生活用品展覽會  
Quality Houseware Exhibition

動物療法  
親子活動  
"Animal Therapy"  
Family Activities

動物療法  
青年義務  
學院教育  
講座

Voluntary Educational Seminar of "Animal Therapy" Youth College

## 正義

# 義務運作 21 載

VOLUNTARY OPERATIONS FOR 21 YEARS

*Full House*

貓醫生

女貓宗

*Temperance*

愛心狗

節儉

*Devil*

動物療法

魔鬼

*The Royal*

教皇

**樂康社會服務聯會**  
LOK HONG SOCIAL SERVICE ASSOCIATION

網址: <http://lokhong.org>  
慈善豁免稅牌照: 91/04391

**2012-2013 年報**  
ANNUAL REPORT

*Strength*

動物療法源於 1993

堅強

*Empress*

皇后

*The Royal*

皇帝

*Lovers*

情人

# TOWER

## 目錄 Contents

行政架構+鳴謝義務顧問團  
Administrative Structure + Acknowledgement to the Honorary Advisory Team p.1-2

年度備忘錄  
Annual Memorandum p.3-4

主席獻詞  
Dedication from the President p.5-8

2012-2013年度義務拯救流浪動物報告  
2012-2013 Annual Report of The Volunteer Rescuing of Strayed Animals p.9-10

義捐會址21年之義務運作  
i) Operating the Donated Association Address Voluntarily for 21 Years

24小時義務照顧寄居義捐會址約七十隻之被遺棄流浪動物  
ii) About 70 Strayed Animals Voluntarily Kept in 24 hour in Donated Association Address

流浪動物醫療、絕育手術及免費領養  
iii) Treatment, Neuter Operation and Free Adoption for Strayed Animals

動物療法 義務教育講座  
Voluntary Educational Seminar of "Animal Therapy" Youth College p.11-12

2012-2013年年度核數報告  
Annual Audit Report for the Year 2012-2013 p.13-15

鳴謝長期物資捐贈者  
Acknowledgement of Long-term Animal Resources Donors p.16

免費領養表格  
Free Adoption Form p.17

捐款HK\$100 自動成為永久會員表格  
Donation of HK\$100 Form for Automatic Permanent Membership p.18

# 高塔

# TOWER

## 鳴謝 Acknowledge:

本會特別鳴謝關孝財會計師行有限公司免費為本會核算年結及一切有關之慈善活動籌款報告。

We particularly thanks to ANTHONY KAM & ASSOCIATES LTD provides FREE SERVICE ON ANNUAL audit and all the reports about charity campaigns.

本會動物醫療特別鳴謝九龍城柏域獸醫診所  
All animal treatment provided of our association with special thanks to Pet'n Vet Clinic

## 義務顧問團 Voluntary Consultants

劉令茵律師  
Tsun Ling Yuen Solicitor

義務核數/會計：  
Volunteer auditor/Accountant Anthony Kam & Associates Ltd.

## 行政架構 Organization Structure

主席  
President: 陳秀姚小姐  
Ms Chan Sau Yiu

副主席  
Vice-President: 岑燕玲女士  
Mrs Sum Yin Ling

義務秘書  
Honorary Secretary: 何欣暈小姐  
Ms Ho Yan Ha (Mandy)

義務財政  
Honorary Treasurer: 鄭小娟小姐  
Ms Cheng Siu Kuen (Iris)

義務總幹事  
Honorary Chief Officer: 陳健強先生  
Mr Chan Kin Keung

義務幹事  
Honorary Officer: 黎敏宜小姐  
Ms Lai Man Yi (Cissy)

義務總務  
Honorary Coordinator: 葉周燕女士  
Ms Yip Chow Yin Pauline

義務康樂  
Honorary Assistant: 李金燕女士  
Mrs Lee Kam Yin

# 審判

# 年度備忘錄

# Annual Memorandum

一連三天優質生活用品展覽會  
Participation in Three-day Houseware Fair

一連三天公開活動，在展覽場內免費派發近年本會印製之義務拯救流浪動物活動年刊及富教育意義之‘動物療法’VCDs及DVDs，作為義務宣傳作用。  
In this three-day public event, the report of volunteer rescuing of strayed animals and educational “Animal Therapy” VCDs and DVDs were distributed for free as a kind of promotion

20, 21, 22/7/2012



皇后

THE EMPRESS

YOUTH COLLEGE 青年學院  
‘動物療法’  
義務教育講座

本會之貓醫生、愛心狗及兔醫生等可愛動物，為青年學院一眾學生，提供一個互動式愛護動物講座  
The Association's Doctor Cat, Lovely Heart Dog and Doctor Rabbit provided an interactive animal protection seminar to students in the youth college.

23/2/2013 (Sat)  
Voluntary Educational Seminar of “Animal Therapy”

本會義捐會址雖屬私人地方，但為增加本會義務運作之透明度，本會每年規定舉行免費開放日以供公眾人士，免費參觀  
Although the Association Address is a private place, we still organize annual free open day for the public to enhance our transparency.

22/7/2012 (Sun)  
開放日  
OPEN DAY



同時，於是晚舉行慈善齋宴與眾會員一同享用

一年一度義捐會址  
開放日暨慈善齋宴

Annual Open Day of the Donated Association address and Charity Vegetarian Banquet

At that day, we also organized a charity vegetarian dinner to enjoy a wonderful night with our members

皇帝

THE EMPEROR

# Magician

2012-2013  
主席獻詞

又過了一年  
義務運作一個義務拯救  
流浪動物的慈善機構，  
至今已21載。年過半百的  
我生命應該開始步入倒數  
階段，至於能倒數得多久，  
天知曉！  
無論如何，既然仍有呼吸  
就要活得有意義。



人人天天一睜開眼，就是不停不斷的消耗，當每天醒來，都應想一想自己  
今天可以做些什麼，令今日的生活過得更有意義。

「才疏學淺」、「人微言輕」，本人很怕提起自己的生日。很多時連自己的生日  
都忘記了，當醒起時才發覺原來自己的生日早已過去了。年年如是，基本上，  
已無興趣去提及自己的生日，主要原因不是害怕提起自己的年齡又老了一歲，  
只是，每當醒起自己在这世界上又生存多了一年，一年復一年……自然就會  
同時醒覺來了這個世界時間越久，有關個人的衣、食、住、行等無一不消耗越多  
而我自己又能為這個地球、這個世界、這個社會，做到些什麼呢？

人家的生日，是「慶祝」，本人的生日，則是「醒覺」

所謂人生意義，是否人人來到世界就不由分說，不擇手段地「攝取」、「爭奪」  
各方各面的資源，包括金錢、名利等，最後，看看誰「搶奪」得最多，  
「擁有」得最多者，就是「勝者為王」。

人，始終是人，血肉之軀，最後都是「殊途同歸」

每個人的生命終有盡頭的一日。人既然來了，除了盡量使自己的人生  
過程過得精彩之外，離去的一天，亦應考究一下，究竟自己死後  
還可以留下些什麼給這個世界呢？

## 魔法師

# Wizard

本人無兒無女，無拍拖，無結婚，大半生與被收容於義捐會址的被遺棄  
流浪動物為伴，朝夕共處。為了照顧「牠們」，未敢涉足旅遊。  
亦無什麼娛樂。茹素多年，既愛動物，何忍為一己之口腹而殺害「牠們」呢？

「人類主宰動物，又由誰主宰我們呢？」

很多人問我：「妳一直過著這樣的生活，值得嗎？」

本人之答案是堅決而肯定的：「值得，非常值得！」

與期：「終日遊手好閒，無所事事」，「嬉戲玩樂，虛渡光陰」

即使：「成家立室」，一生糾纏在嘔嘔不休的家庭瑣事，  
永無休止的親友爭拗中。

又或：「創業立名，終日周旋在煩擾的商務工作，在浮誇虛偽的名  
利場中打滾」縱使憑自己積極上進，努力不懈，略有所成

「又如何？」

「到死還留土一坯！」

人生有很多不公平的事，對人  
最公平者，莫過於「死」！  
因為每一個人都要面對自己  
死亡的一天

當自己走到人生盡頭的時候  
難免會問一聲：

「自己到底來這世界做過些什麼呢？」

「一生得到些什麼呢？」

「死後還可留些什麼在世上呢？」

但求：無枉來一趟，無白過一生，能為不能發聲的動物做些事

成敗功過，無悔今生！

陳秀姚 上 樂康社會服務聯會主席

## 月亮

# HERMIT

Another year passed, this charity organization has been operated voluntarily for 21 years to rescue strayed animals. I have been out of my 53s now. My days are started to be numbered day by day. Who knows how long I can live!

Since I can still take a breath, I know that I have to live a meaningful life. When we open our eyes every day, we never stop consuming things on earth. When you wake up every day, we should think what we can do to make today's life more meaningful.

Even I forgot my own birthday most of the time. When I think of birthday, it is often well pass the date. As time goes by, I have no interest talking about my birthday. It is not because I'm afraid of facing the reality of getting older year by year, rather I will remind myself the day I exist on this earth become one year longer. I realize I have consumed even more in the aspect of clothing, eating, living and travelling year after year. But what I can do for this earth, for this world and for this society?



Most people think of their own birthday as a "celebration", but mine is an occasion for "awakening". What is the meaning of life? Is it equal to "getting" and "fighting" for all sorts of resources, including money, fame and benefits? Then everybody looks at how much they can "get". The more that one owns, the more successful he/she is. We are just human beings and live in this mortal flesh. We all have the same ending and will not last forever. As we are here on earth, all we can do is to think about how we can live a wonderful life and how we have contributed to this earth?

隱士

# STAR

**I have no children, no boyfriend and no husband. Most of my life, I treated those strayed animals in the Association Address as my companion and live with them daily.**

In order to take care of "them", I dare not go on travelling and do not have much entertainment. I have been a vegetarian for many years. As

I love animals, how can I bear to kill them for a moment's happiness?

We human beings are ruling over the animals, then whom is ruling over us?

Many people asked me: "You live in such a way for a long time. Is it worthwhile?"

My answer is definitely: "Worth it. It's worthwhile."

My principle is "I'd rather not to live in vain without any contribution, simply enjoying and playing in life and waste my time."

Even if I have a family, I maybe be trapped in those quarrels and trivialities all day with family affairs. Or else even if I started up a business, all I can think of would be struggling in those busy business life and fight for money and fame in the vanity fair."

Even if I work hard and reaching some sort of success, **so what?**

When I die, all I remain would be dust and ashes.

There are a lot of unfairness in the world. The most fair thing would be death. All of us will have to face the day of death sooner or later.

When someone comes to the end of his/her life, he/she would surely ask:

"What have I done here on this earth?"

"What I have gain in this life?"

"What I can leave to the world after I die?"

All I wish is not to live in vain for this life.

If I can work for those voiceless animals, I feel no regret all my life!

Ms. Chan Sau Yiu



President of Lok Hong Social Service Association

星星

# FOOL

本會義捐會址中，經常備有約七十隻被遺棄流浪動物，包括：狗、貓、兔子等由本會義工全天候式24小時義務照顧，所有寄居於本會義捐會址之被遺棄流浪動物均已絕育及進行有關之醫療保健，以備提供給本港市民免費領養

2012-2013年度義務拯救流浪動物報告

Annual Report of The Volunteer Rescuing of Strayed Animals



There are all the time about 70 strayed animals, including dog, cat and rabbit, which are voluntarily kept in our donated Association Address and being taken care by our volunteer in 24 hour all-weather condition. All the temporarily kept animals found strayed on streets are neutered and well-medicated in order to be ready for free adoption by the public in Hong Kong.



## 愚者

# DEATH

Who's fault?

無做醫療保健

Fail to take care of animal health

Truth?

誰之過?

真相?

人類親手扼殺了動物的生存權利  
How do people harm animal rights?

遺棄動物

Abandon pets

Culprit?

元兇?

無做絕育手術

Fail to provide neutering for animals

疏忽照顧

Animal Negligence

## 死亡

以上動物皆由本會義工從街上拾獲移交本會義捐會址處理  
\*Animals mentioned above are all rescued by the Association's volunteer from the street and are now kept in the Donated Association Address

# Starlight

YOUTH COLLEGE 青年學院 鳴謝 Acknowledgment

Nuca International Ltd

本會應邀到青年學院為40位青年學

生推廣尊重生命愛護動物的訊息

The Association was invited to promote the message of respecting life and animal protection to 40 students in the youth college

捐贈物資文具紙費紙張多謝學界

堅強

# World

動物療法 義務講座  
Seminar of "Animal Therapy"  
23/2/2013 (sat)

全場以問答互動形式，令各參與學員自由地發表自己的見解，並有本會之貓醫生、愛心狗及兔子醫生等到場助慶，使學生們親自接觸本會之可愛動物，從而感受及啟發人類與動物相處之道。

The seminar was conducted in an interactive manner to let students expressing their opinions. We also arranged Doctor cat, lovely feline dog & Doctor rabbit

to this seminar and allow students to get in touch with these animals, so as to inspire them for a better way to live with different animals.

世界

Honorary Auditors' Report to the committee members of Lok Hong Social Service Association

(A non profit making charity organisation set up under Societies Ordinance in Hong Kong)

We have audited the enclosed financial statements which have been prepared in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants.

Respective responsibilities of committee members and auditors

It is a responsibility of the committee members to prepare financial statements which give a true and fair view. In preparing financial statements which give a true and fair view it is fundamental that appropriate accounting policies are selected and applied consistently.

It is our responsibility to form an independent opinion, based on our audit, on those statements and to report our opinion solely to you, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

Basis of opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. An audit includes examination, on a test basis, of evidence relevant to the amounts and disclosures in the financial statements. It also includes an assessment of the significant estimates and judgments made by the directors in the preparation of the financial statements, and of whether the accounting policies are appropriate to the Association's circumstances, consistently applied and adequately disclosed.

We planned and performed our audit so as to obtain all the information and explanations which we considered necessary in order to provide us with sufficient evidence to give reasonable assurance as to whether the financial statements are free from material misstatement.

In forming our opinion we also evaluated the overall adequacy of the presentation of information in the financial statements. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.

Honorary Auditors' Report to the committee members of Lok Hong Social Service Association (Continued)

(A non profit making charity organisation set up under Societies Ordinance in Hong Kong)

Opinion

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the state of the Association's affairs as at 31 March 2013 and of its surplus for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards.

*Anthony Kam & Associates Ltd.*

Certified Public Accountants  
Hong Kong,  
29 August 2013

Kam Hau Choi Anthony  
Practising Certificate Number P02558



	Notes	2013 HK\$	2012 HK\$
<b>Income</b>			
Net street fund raising		57,585	92,227
Donation from Ms YUEN Kim Ping for specific purposes	5	200,000	200,000
Donation from Ms HUNG Chung Yee for specific purposes	5	-	30,000
Donation from Ms LEE Yuk Fong for specific purposes	5	100,000	65,310
Donation from Albert Young Foundation Limited for specific purposes	5	300,000	-
Donation for specific purposes	5	4,288	17,316
Other donation		188,202	206,764
		<u>850,075</u>	<u>611,617</u>
<b>Expenditure</b>			
Audit fee		-	-
Animal care product charges		107,387	38,623
Animal shelter renovation project		32,780	19,050
Animal storage fee		20,000	55,200
Bank charges		-	50
Depreciation		19,249	12,265
Food and travelling allowance for volunteers		35,072	54,345
Internet expense		16,535	10,781
Material for therapeutic activities		36,158	33,814
Medical care for stray animals		130,961	71,129
Messing		44,991	45,047
Postage, printing and stationery		86,900	79,861
Repair and maintenance		23,146	6,348
Sundries		45,391	43,659
Transportation and travelling		37,968	25,986
Utilities expense		23,425	25,165
Cost of digital video disc		25,100	12,000
		<u>685,063</u>	<u>533,323</u>
Surplus/(Deficit) for the year		165,012	78,294
Other comprehensive income for the year		-	-
Total comprehensive income for the year		165,012	78,294
Accumulated deficit brought forward		(1,949,139)	(2,027,433)
Accumulated deficit carried forward		<u>(1,784,127)</u>	<u>(1,949,139)</u>





本會特別鳴謝阮劍平女士 Ms. Yuen Kim Ping (黎太) 多年來不斷地捐助本會動物醫療、動物應用品、動物中西成藥及一切有關本會收容之流浪動物所需，令本會能以維持二十年之義務運作，裨益眾多被遺棄於本會之老傷病弱殘動物，得以在本會義捐會址內頤養天年。

The Association specially acknowledges the thanks to Ms. Yuen Kim Ping (Mrs. Lai) who donated the animal medication, animals applications, Chinese herbal medicine and western medicine for animals, and all the necessities for accommodating the stray animals to the Association through years. This enabled the Association to maintain the voluntary operation for twenty years which gains large number of benefits, and enables the abandoned old, injured, sick, feeble and disabled animals to enjoy the rest of life in the Association.

	2013 HK\$	2012 HK\$
<b>Income</b>		
Donation from Ms YUEN Kim Ping for specific purposes	200,000	200,000
Donation from Ms HUNG Chung Yee for specific purposes	-	30,000
Donation from Ms LEE Yuk Fong for specific purposes	100,000	65,310
Donation from Albert Young Foundation Limited for specific purposes	300,000	-
Donation for specific purposes	4,288	17,316
	<u>604,288</u>	<u>312,626</u>
<b>Expenses</b>		
Animal shelter renovation project	32,780	19,050
Animal care product charges	107,387	38,623
Animal storage fee	20,000	55,200
Food and travelling allowance for volunteers	35,072	-
Material for therapeutic activities	36,158	33,814
Medical care for stray animal	130,961	71,129
Postage, printing and stationery	86,900	-
Repair and maintenance	23,146	-
Sundries	45,391	43,659
Transportation and travelling	37,968	25,986
Utilities expenses	23,425	25,165
Cost of digital video disc	25,100	-
	<u>604,288</u>	<u>312,626</u>
Surplus/(deficit) of the project	-	-

Lok Hong Social Service Association  
Street fund raising from 10 December 2012 to 20 January 2013  
Statement of income and expenditure

	HK\$
<b>Street fund raised</b>	
At Causeway Bay 10 to 16 December 2012	20,527
At Central 19 to 20 December 2012	3,639
At Prince Edward 21 to 27 December 2012	11,883
At Causeway Bay 28 to 30 December 2012	4,011
At Causeway Bay 2 to 6 January 2013	9,964
At Wan Chai 7 to 11 January 2013	9,052
At Causeway Bay 17 to 20 January 2013	6,719
	<u>65,795</u>
<b>Expenditure</b>	
Audit fee	-
Animal care products	2,296
Food and beverage	1,050
Postage, mail and courier	279
Printing and stationery	450
Travelling and transportation	2,960
Sundries	1,175
	<u>(8,210)</u>
Surplus/(deficit) for the function	<u>57,585</u>



免費領養動物申請表格及同意書  
Application Form and the Agreement for the Free Adoption  
樂康社會服務聯會  
Lok Hong Social Service Association

本會已收到閣下之免費領養動物申請要求，請詳細填妥下列表格連同申請人身份證影印副本，於14天內（由發信日期開始）寄回本會，本會在收到閣下之表格後，亦於14天內回覆及安排有關事宜，逾期者，作自動退還處理。

We have received your request for the free adoption of our animals. Please complete the form, enclose your personal ID copy and return to us within fourteen days when the letter of information is sent to you. After your document is received, your application will be considered and a reply will be sent to you in 14 days. The application form received after the due date will not be considered.

申請人姓名：(中文) \_\_\_\_\_ (英文) \_\_\_\_\_  
Applicant: (Chinese) \_\_\_\_\_ (English) \_\_\_\_\_

年齡： \_\_\_\_\_ 職業： \_\_\_\_\_  
Age: \_\_\_\_\_ Occupation: \_\_\_\_\_

電話：(日) \_\_\_\_\_ (夜) \_\_\_\_\_  
Tel: (day) \_\_\_\_\_ (night) \_\_\_\_\_

手提： \_\_\_\_\_  
Mobile: \_\_\_\_\_

住址： \_\_\_\_\_  
Address: \_\_\_\_\_

郵寄地址： \_\_\_\_\_  
Correspondence Address: \_\_\_\_\_

與動物同住之家庭成員： \_\_\_\_\_  
Family member(s) living with the pet: \_\_\_\_\_

願協助照顧動物之成員： \_\_\_\_\_  
People attending the pet: \_\_\_\_\_

欲免費領養動物之名稱、其特徵  
The name, the type and the physical characteristics of the pet: \_\_\_\_\_

\*為何不向其他機構，例如愛護動物協會等申請同類型服務，請闡明原因：  
\*Reason(s) for not adopting animals from the other associations: \_\_\_\_\_



同意書 Agreement

- 本會將選擇最合適之人選免費領養本會之動物，如是次閣下未能被取錄，閣下之資料會紀錄在本會，當下次再申請同類服務時，將以優先考慮處理。  
The most suitable applicant(s) are chosen for adopting our animals. If your application is not successful, your document will be kept on file for the next round of the free adoption.
  - 如被取錄，領養動物之同時，閣下亦會免費獲得該動物之有效防疫針紙。  
The animals' vaccination records, which are issued by the registered vets, are released to the subscribers.
  - 閣下領養之動物到達合適之年齡（雄性約八個月，雌性約一年），即可帶回本會，進行免費絕育手術（由註冊獸醫處理），除非有政府註冊獸醫證明，否則，如閣下拒絕此項手術，本會會立即收回閣下領養之動物。  
When the adopted animals reach the suitable age, eight months old for the males and one year old for the females, the subscribers should bring back the pets for the birth control surgery. Without the statement from the vets, the pets will be taken back if the subscribers refuse to let the pets have the birth control.
  - 如閣下領養本會動物之後，有任何變遷或發覺不適合飼養，請馬上交回本會，本會會免費收回動物，再轉贈給適合者。若其他合適人士，則會考慮。  
If for some reason(s), the subscribers think they can no longer keep the adopted pets. The pets will be taken back without any charges. Then other suitable subscribers are considered.
  - 申請人必須填妥申請表格及簽署同意書，並同時需提交閣下之住址證明副本（如：電費單、水費單...等），身份證副本及閣下之近照兩張，作為本會留存檔案之用。  
Each applicant must submit a completed application form for the free adoption, a signed agreement, an evidence of the residential address such as a copy of the water bill or electricity bill, a copy of ID card, and two recent photos for our reference.
- 備註：閣下在本會領養所得之任何動物，均屬樂康社會服務聯會永久資產之一部份，動物之生殺權及轉讓權等，必須經本會之書面同意，才可進行有關事宜。若本會發覺被領之動物，有被虐待、疏忽照顧或被人盜取等，本會有權要求領養人即時交還，否則一切依據法律及司法辦理。  
Remark: The animals, which you have adopted from our association, are belonged to our association permanently. Without the permission in black and white from our association, the subscribers do not have the authority in making the pets' life decisions or transferring the pets to the other owners. If the adopted animals are found being abused, neglected or stolen, our association has the absolute authority to order the subscribers to return the adopted animals. If the subscribers fail to do so, we will go to law.

本人已閱讀明白並同意上述一切條款細則  
I understand and agree to submit to the obligations stated

申請人簽署： \_\_\_\_\_ 日期： \_\_\_\_\_  
Signature of the applicant: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

幸運之輪

捐助 HK\$100.- 即可自動成為本會永久會員  
HKD 100-donation becomes a permanent member

慈善豁免稅牌照編號：91/04391  
Tax Exemption License for Charity

- 成為本會永久會員後，可享有本會提供之會員福利，包括：  
Once become our permanent member, you are eligible to our benefit as:
1. 本會義捐會址開放日免費參觀  
1. Visit our volunteer-donated service site for free on Open Day
  2. 全年免費郵寄本會活動資訊  
2. Get our mailing information of our activities
  3. 免費寄贈本會出版刊物及光碟  
3. Get our mailing publications and CD-ROM for free

請填妥下列表格連同劃線支票，抬頭“樂康社會服務聯會”收，然後寄往：九龍城太子道392號五樓 電話 Tel: 27788577

Kindly please complete the form below and attached a crossed check addressed to "Lok Hong Social Service Association" and mail to 4<sup>th</sup> Floor, 392 Prince Edward Road, Kowloon City.

本會在收到閣下之善款後，將依據閣下所填報之地址，發出有效之慈善豁免稅收據證明。

When we get your donation, we will mail you a valid receipt accordingly for the proof of charity tax exemption.

請在合適空格內加上✓號：  
Please put ✓ in an appropriate:

- 新加入成為永久會員（未有捐款人編號）  
Newly join as permanent member (without donor code number)
- 已是捐款會員 捐款人編號： \_\_\_\_\_  
As member already make donation Donor code number: \_\_\_\_\_

本人願意捐贈港幣 HK\$ \_\_\_\_\_ 作為樂康社會服務聯會之：  
I would like to donate for the purpose: \_\_\_\_\_ to Lok Hong Social Service Association

- 動物醫療費用  
expenditure for animal medical treatment
- 流浪及非純種動物絕育手術  
operations fee for stray and mix-bred animals neuter
- 日常經費  
daily expenses

捐款人姓名： \_\_\_\_\_ 聯絡電話： \_\_\_\_\_  
Donor full name: \_\_\_\_\_ Contact Phone No.: \_\_\_\_\_

郵寄地址： \_\_\_\_\_  
Mailing address: \_\_\_\_\_

本會所有活動及資訊均以郵寄形式，通知本會會員。  
閣下之捐款人編號在本會郵寄信封上寫上。  
本會之匯豐銀行捐款賬號為：014-250377-001，閣下可以通過櫃員機電子轉賬捐款給本會之後，再將櫃員機發出之收據傳真或郵寄回本會（收據紙背後必需寫上閣下之捐款人編號，以便本會查閱並回郵本會慈善豁免稅收據給閣下）。  
All the information of our activities will inform members via mailing. Your donor code number will be shown on mailing envelope. Our association charity bank account number is: 014-250377-001 You can use ATM machine make the transaction and fax or mail us the transaction slip with endorsement of donor code number. Once we receive the transaction slip and verify, we will mail you back an official receipt for charity tax exemption use.

審判  
JUDGEMENT